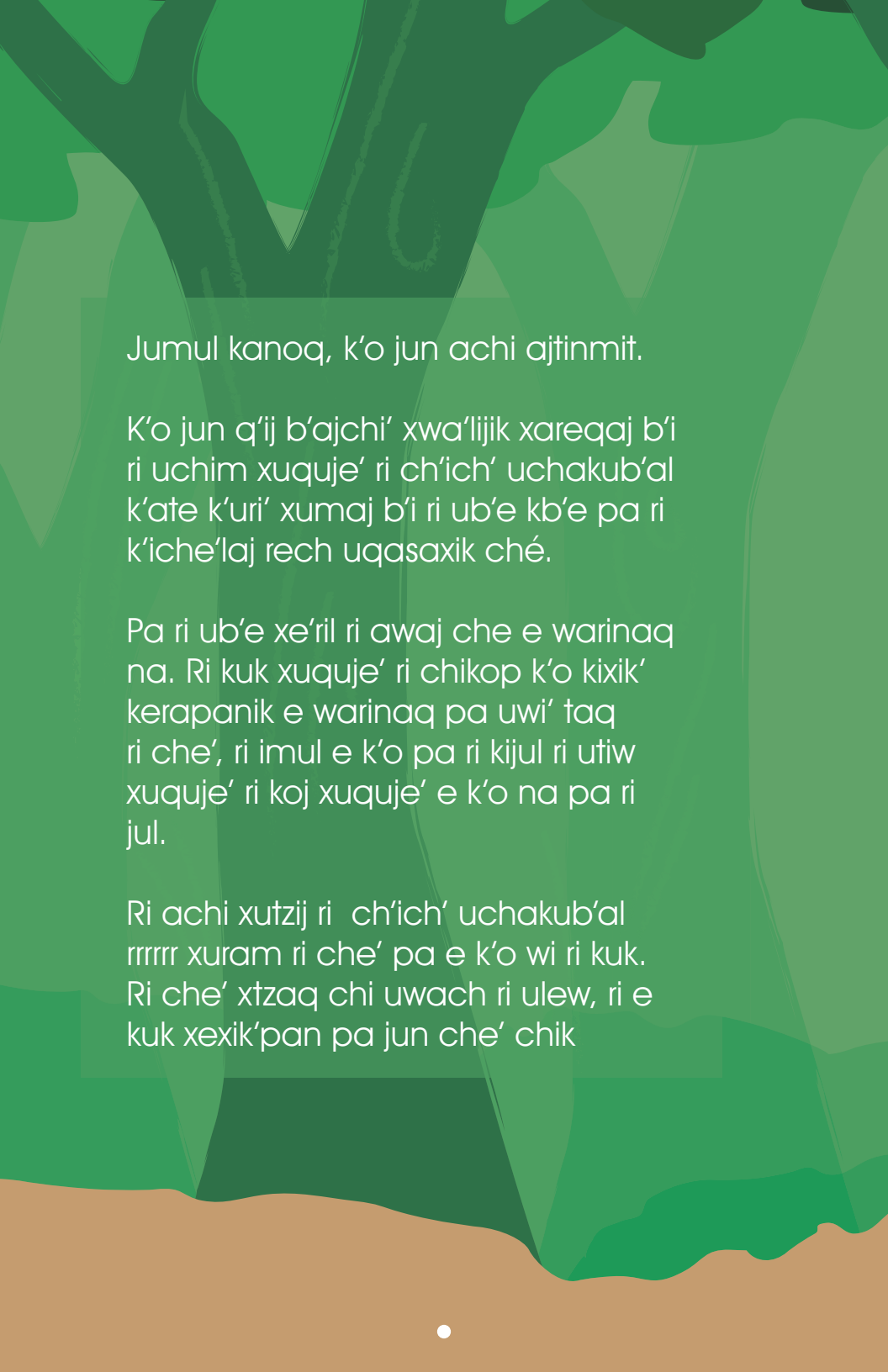


Colección
Cuentos en familia

Ri awajib' xuquje'ri k'iche'laj







Jumul kanoq, k'o jun achi ajtinmit.

K'o jun q'ij b'ajchi' xwa'lijik xareqaj b'i
ri uchim xuquje' ri ch'ich' uchakub'al
k'ate k'uri' xumaj b'i ri ub'e kb'e pa ri
k'iche'laj rech uqasaxik ché.

Pa ri ub'e xe'ril ri awaj che e warinaq
na. Ri kuk xuquje' ri chikop k'o kixik'
kerapanik e warinaq pa uwi' taq
ri che', ri imul e k'o pa ri kijul ri utiw
xuquje' ri koj xuquje' e k'o na pa ri
jul.

Ri achi xutzij ri ch'ich' uchakub'al
rrrrr xuram ri che' pa e k'o wi ri kuk.
Ri che' xtzaq chi uwach ri ulew, ri e
kuk xexik'pan pa jun che' chik



RROOOOR

Ri achi xuram jun che' chik "rrrrrrr" are pa e k'o wi ri chikop kerapanik, are chi' xtzaqik ri e meb'a' taq chikop k'o kixik' xerapan pa uwi' jun che' chik.

Xqaj jun, xqaj chi jun k'ate k'uri' "rrrrrrr" sib'alaj che' xeqajik.

Naj keta'taj wi lo ri awaj tajan ke'oq'ik rumal man k'o ta chi kachoch.

Ri kuk xuquje' ri chikop kerapanik aninaq xeb'e pa kijul ri koj. Ri nik'aj taq awaj chik xuquje' xikimulij kib'.





Konojel kakitzijoj rij ri tajan
kak'ulmataj kuk' ri che'.

Ri koj nim requele'n xutatab'ej
ronojel ri ub'anik rutzil ri jun
k'exk'ol.

Ri utiw are' kkib'ij kekitija ri achi.
Konojel kkib'ij nooooo.

Ri kuk kkib'ij "k'ol wi chila' man
k'o ta jun kkowin ruk' ri achi".



Ri chikop k'o kixik' kerapnik
kkib'ij, are utz konojel kkitzujuk
jun k'ak' kachoch.

K'o jun laj tix xuyik laj utza'm
k'ate k'uri' xub'ij " In kinb'ij are
utz keb'an tz'ib' kub'ij i Man
ya'tal taj keqasax che'".

Konojel ri awaj xikitze'j uno'jib'al
ri laj Tix.



Ri koj nim regele'n xub'ij
"sib'alaj je'l ri ano'jibal laj Tix".

Jeri' xikib'ano.

Konojel ri laj taq awaj xetob'an
che utz'ib'axik jun nim wuj
kub'ij chi uwach " Man ya'tal
taj keqasax che'" "Ri che'
k'o kik'aslemal" xuquje' "We
kqasax che' katik k'i uk'axel".



Xakikoj ri wuj pa ronojel ri
k'iche'laj.

Are chi' ri achi xusik'ij uwach
ri wuj, xuch'ob' ub'e che tajin
kub'an k'ax che ri uwachulew.



Rumal ri' xa xxuki'k xuta
toq'ob' che ri uwachulew
rumal ri k'ax xub'ano.

Xatzalij pa ri rachoch,
para ri jun q'ij chik xutik
sib'alaj taq che'



Konojel ri awajib' rech ri
k'iche'laj xeki'kotik rumal ri
xekowin che uch'akik.

Chanim ki'kotem k'aslemal
k'o chi kech che uchajixik
ri k'iche'laj, xa rumal
kachoch konojel.

Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá

Ujunab': julajuj

Tijob'al rech: Paraje Chuicaxtun





Proyecto USAID Leer y Aprender

Guatemala, 2016

Coordinación Editorial: María José Matheu, Sayra Cardona

Editor: Juan Carlos Lemus

Autoría: Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá

Diagramación: Hanna Claudia Godoy Cobar

Ilustraciones: Herman Montenegro

Este material cuenta con el aval lingüístico de la Comunidad Lingüística Maya K'iche', Número 01-2017.

Traducción al k'iche': Manuel Gómez

ISBN: 978-9929-743-14-4



Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Este cuento forma parte de las actividades que implementa el Proyecto USAID Leer y Aprender para favorecer elementos del Modelo de Municipios Amigables a la Lectura.



El proyecto USAID Leer y Aprender trabaja en el mejoramiento de los aprendizajes de los estudiantes mediante la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, que incluye, entre otros, el desarrollo, acceso y uso de materiales de apoyo a la lectura.

Como parte de este modelo también se trabajó la estrategia de Municipios amigables a la lectura. Se cuenta con acciones de involucramiento y participación dinámica de los padres, madres y comunidad para apoyar la educación de niños y niñas de preprimaria y de primero a tercer grado de primaria.

Por tanto, se han desarrollado talleres de elaboración de materiales de lectura con padres de familia para fomentar el acercamiento de niños y niñas a materiales de lectura que rescatan la tradición oral de las comunidades.

La Colección Cuentos en familia es el resultado del esfuerzo realizado en los 12 municipios de intervención del proyecto. Consta de 25 cuentos cortos en idioma español y 12 cuentos largos en idiomas español, mam y k'iche'.

Colección Cuentos en familia

ISBN: 978-9929-743-14-4

